



Amt für Veröffentlichungen  
der Europäischen Union



**Німецько-українські піктограми для  
дітей та вчителів**



**Deutsch-ukrainische Piktogramme  
für Schüler und Lehrer**



**німецька / українська**



**deutsch / ukrainisch**

**Німецько-українські піктограми для дітей та вчителів**  
**Deutsch-ukrainische Piktogramme für Schüler und Lehrer**

<b>Print</b>	ISBN 978-92-78-42856-3	doi:10.2830/280759	OA-09-22-127-J1-C
<b>PDF</b>	ISBN 978-92-78-42852-5	doi:10.2830/613977	OA-09-22-127-J1-N

Dieses Dokument stellt keinesfalls eine offizielle Stellungnahme des Amtes für Veröffentlichungen der Europäischen Union dar. Das Amt für Veröffentlichungen/Die Europäische Kommission haftet nicht für Folgen, die sich aus der Weiterverwendung dieser Veröffentlichung ergeben.

Luxemburg: Amt für Veröffentlichungen der Europäischen Union, 2022

© Europäische Union, 2022



Die Weiterverwendung von Dokumenten der Europäischen Kommission ist durch den Beschluss 2011/833/EU der Kommission vom 12. Dezember 2011 über die Weiterverwendung von Kommissionsdokumenten (ABl. L 330 vom 14.12.2011, S. 39) geregelt. Sofern nichts anderes angegeben ist, wird dieses Dokument zu den Bedingungen einer Lizenz Creative Commons 4.0 International (CC-BY 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>) zur Verfügung gestellt. Dies bedeutet, dass die Weiterverwendung zulässig ist, sofern die Quelle ordnungsgemäß genannt wird und etwaige Änderungen angegeben werden.

Für jede Verwendung oder Wiedergabe von Elementen, die nicht Eigentum der EU sind, muss gegebenenfalls direkt bei den jeweiligen Rechteinhabern eine Genehmigung eingeholt werden. Die Europäische Union besitzt kein Urheberrecht an den folgenden Elementen:

**BILDNACHWEISE**

**Bildzeichen:** Umschlag: © istock.com/emma. Innenseiten 3-14: © istock.com/emma; © iStock.com/ulimi.

**Piktogramm-Urheber:** Sergio Palao. Herkunft: ARASAAC (<http://www.arasaac.org>). Lizenz: CC (BY-NC-SA).

Eigentümer: Regierung von Aragon (Spanien)

Die Europäische Union hat die Piktogramme geändert, indem sie den deutschen und den ukrainischen Text modifiziert hat. Die geänderten Werke sind unter der gleichen Lizenz CC BY-NC-SA-lizenziert.

Eine erste Reihe von thematischen Seiten mit Piktogrammen und Texten auf Ukrainisch und Polnisch wurde ursprünglich von Weronika Firlejczyk [hier](#) unter der Lizenz CC-BY-NC-SA veröffentlicht.

Ich heiße ...



Мене звати ...

Ich mag ...



Я люблю...

Ich mag nicht ...



Я не люблю...

malen



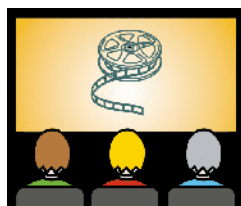
Малювати

Ich will telefonieren



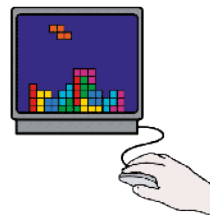
Я хочу зателефонувати

(Zeichentrick)filme sehen



Дивитись мультфільми/фільми

Computerspiele



Грати на комп'ютері

Bücher lesen



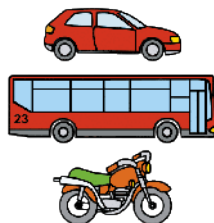
Читати книжки

Sport



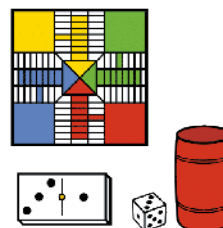
Спорт

Ich brauche ein Transportmittel



Мені потрібен транспорт

Brettspiele



Грати в настільні ігри

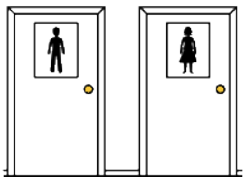
Ich bin müde



Я стомився / Я стомилася

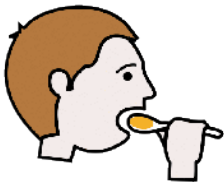


Ich muss auf die Toilette



Можна вийти в туалет?

Ich will essen



Я хочу їсти

Ich will trinken



Я хочу пити

Ich habe mich verirrt



Я загубився /  
Я загубилася

Was soll ich machen?



Що мені робити?

Ich bin fertig



Я завершив

Ich brauche Hilfe



Мені потрібна допомога

Wohin soll ich gehen?



Куди мені йти?

Ich verstehe nicht



Я не розумію

Ich will das nicht



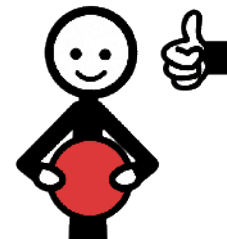
Я не хочу це робити

Ich kann das nicht



Я не знаю

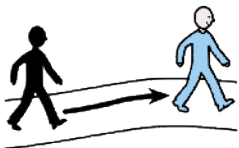
Mir gefällt das



Мені подобається



Komm mit



Ходімо зі мною

Wir gehen nach draußen



Ідемо на вулицю

Setz dich an den Tisch



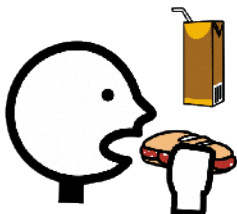
Сідай за стіл

Setz dich auf den Teppich



Сідай на килим

Wir werden jetzt essen



Зараз будемо їсти

Wir gehen in einen anderen Saal



Ідемо до іншого класу

Der Unterricht ist zu Ende



Кінець уроку

Jetzt gibt es Pause



Зараз перерва

Du kannst jetzt spielen



Зараз можеш гратися

Du gehst nach Hause



Ти йдеш додому

Du gehst in den Hort



Ти йдеш до групи продовженого дня

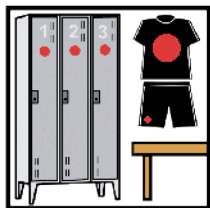
Wir gehen auf den Sportplatz



Ідемо на спортивний майданчик

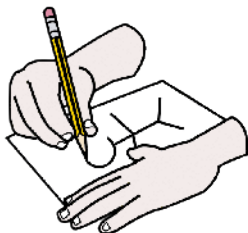


Zieh dir Sportsachen an



Переодягнись в спортивну форму

Wir werden zeichnen



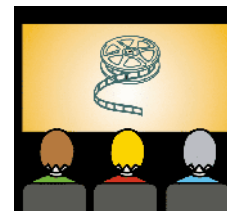
Будемо малювати

Wir werden singen



Будемо співати

Wir werden uns einen Film anschauen



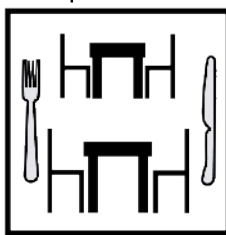
Будемо дивитися фільм

Wir machen einen Ausflug



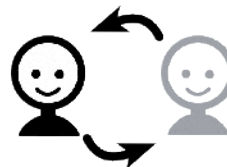
Йдемо на екскурсію

Wir gehen in den Speisesaal



Йдемо до їдальні

Ich bin hier als Stellvertretung für deinen Lehrer



Я заміню твого вчителя

Geh dir die Hände waschen



Помий руки

Fühlst du dich gut?



Чи ти добре себе почуваєш?

Musst du auf die Toilette?



Хочеш в туалет?

Brauchst du Hilfe?



Чи тобі потрібна допомога?

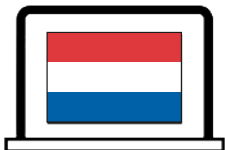
Brauchst du eine Umarmung?



Хочеш обійнятися?



Niederländisch



Нідерландська мова

Englisch



Англійська мова

Deutsch



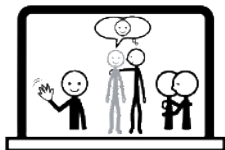
Німецька мова

Französisch



Французька мова

Ethik



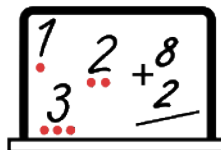
Етика

Spanisch



Іспанська мова

Mathematik



Математика

Sport



Фізкультура

Religion



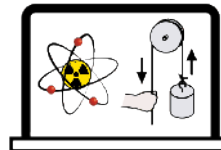
Релігія

Geschichte



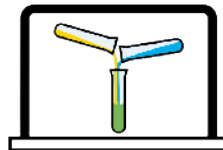
Історія

Physik



Фізика

Chemie



Хімія



Biologie



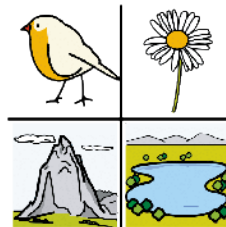
Біологія

Erdkunde



Географія

Sachkunde



Природознавство

Sicherheitserziehung



Основи безпеки  
життєдіяльності

Kulturwissenschaft



Художня культура

BWL-Einführung



Основи підприємництва

Sozialkunde



Суспільствознавство

Bildende Kunst



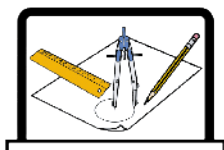
Образотворче  
мистецтво

Musik



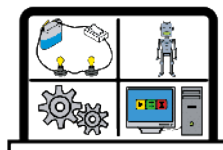
Музика

Werken



Трудове навчання

Informatik



Інформатика

Schulhort

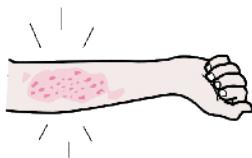


Група продовженого  
дня





Ich habe einen Ausschlag



У мене висипка

Mir ist übel



Мені хочеться блювати

Ich habe Fieber



Мене лихоманить

Ich habe Schüttelfrost



Мене морозить

Ich habe Juckreiz



У мене свербить

Es ist geschwollen



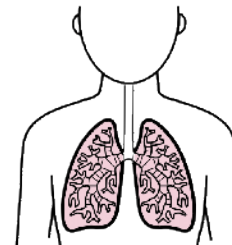
У мене набрякло

Ich habe eine Verbrennung



Я обпікся/обпеклася

Ich habe Atemnot



У мене задишка

Ich habe Durchfall



У мене пронос

Mir ist schwindelig



У мене крутиться голова

Ich habe Husten



Я кашляю

Ich habe Schnupfen



У мене сопли



Ich habe Kopfschmerzen



У мене болить голова

Ich habe  
Bauchschmerzen



У мене болить живіт

Mein Bein tut weh



У мене болить нога

Ich habe Zahnschmerzen



У мене болить зуб

Ich habe Halsschmerzen



У мене болить горло

Ich habe  
Ohrenschmerzen



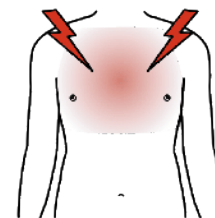
У мене болить вухо

Ich habe  
Rückenschmerzen



У мене болить спина

Ich habe Schmerzen in  
der Brust



У мене болить в грудях

Mein Fuß tut weh



У мене болить стопа

Ich brauche einen Arzt



Мені потрібен лікар

Mir ist kalt



Мені холодно

Mir ist zu warm



Мені жарко/мені душно



Setz dich hin



Сідай

Leg dich hin



Лягай

Zieh dich aus



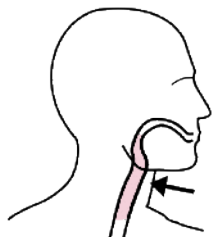
Роздягайся

Mach deinen Mund auf



Відкрий рот

Ich schaue in deinen Hals



Подивлюся тобі горло

Ich höre dich ab



Послухаю тебе

Atme tief ein und aus



Дихай глибоко

Bitte husten



Покашляй

Ich messe deine Temperatur



Поміряю тобі температуру

Ich schaue in dein Ohr



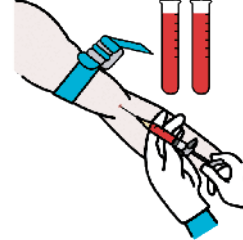
Подивлюся твоє вухо

Ich messe deinen Blutdruck



Поміряю тобі тиск

Wir müssen Blut abnehmen



Потрібно здати кров



Ich werde die Wunde versorgen



Перев'яжу рану

Du bekommst eine Spritze



Зроблю тобі укол

Du bekommst ein Rezept



Випишу рецепт

Du brauchst weitere Untersuchungen



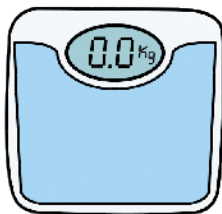
Потрібно провести більше досліджень

Du musst ins Krankenhaus



Тебе покладуть у лікарню

Wie viel wiegst du?



Скільки ти важиш?

Hast du Allergien?



Чи маєш алергію на щось?

Wo hast du Schmerzen?



Що у тебе болить?

Nimmst du Medikamente?



Чи приймаєш якісь ліки?

Hast du irgendwelche Krankheiten?



Чи маєш якісь хвороби?

Tut es weh, wenn ich hier anfasse?



Чи болить, як я торкаюся?

Wie lange?



Як довго?

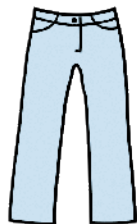


Jacke



Куртка

Hose



Штани

Oberteil mit langen Ärmeln



Кофта з довгим рукавом

T-Shirt



Футболка

Socken



Шкарпетки

Unterwäsche



Спідня білизна

BH



Бюстгальтер

Mütze



Шапка

Schal



Шарф

Sportschuhe



Спортивне взуття

Winterschuhe



Зимове взуття

Hoodie



Гуді



für den Sohn



Для сина

für die Tochter



Для дочки

für Frauen



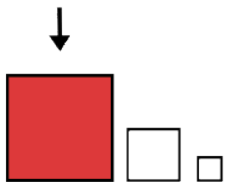
Для жінки

für Männer



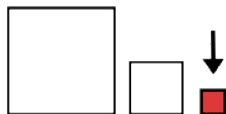
Для чоловіка

Ich brauche  
eine größere Größe



Мені потрібен більший  
розмір

Ich brauche  
eine kleinere Größe



Мені потрібен менший  
розмір

**Diese praktische Broschüre mit  
Piktogrammen kann ukrainischen  
und deutschen Sprecherinnen und  
Sprechern dabei helfen, die ersten  
Kommunikationsbarrieren zu überwinden.**

**Цей практичний посібник, із  
використанням піктограм, може  
допомогти україномовним та  
німецькомовним особам подолати  
перші труднощі у спілкуванні.**



Amt für Veröffentlichungen  
der Europäischen Union